

Segunda Cartilla Seri



SEGUNDA CARTILLA

SERI

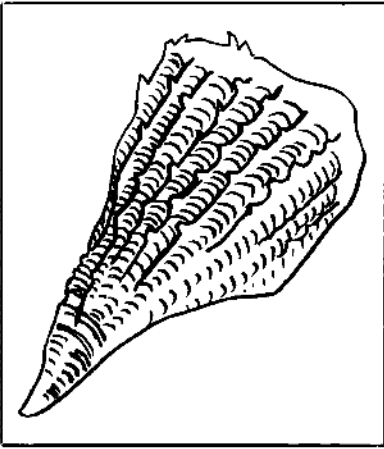
Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1973

ADVERTENCIA

Esta cartilla se ha elaborado con el fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Seri. Se espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza.

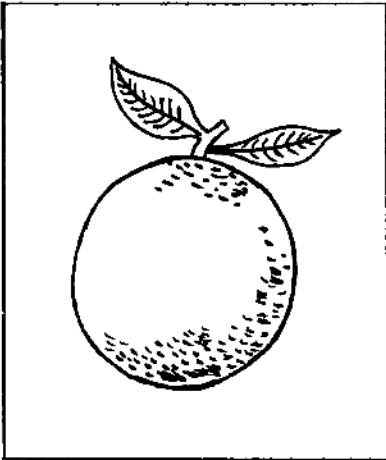
primera edición 1959 100 ejemplares
segunda edición 1963 200 ejemplares
tercera edición 1966 100 ejemplares
cuarta edición 1973 300 ejemplares

Segunda Cartilla
en seri
2-160B 3C 1973



séetteen

se	se	se
----	----	----



sahméés

sa	sa	sa
----	----	----

a e i o

sa	se	si	so
si	sa	so	se

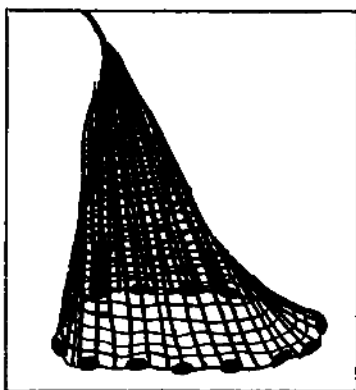
sat	set	sit	sot
sop	sac	set	sih

sas	sas	sas	sas
sis	sas	sos	ses

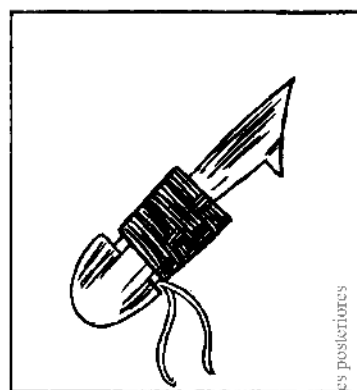
tas	tes	tis	tos
pas	cos	hes	quis



séa



háso



tis

síip

séaato

sáaco

quíssi

cóssi

cássa

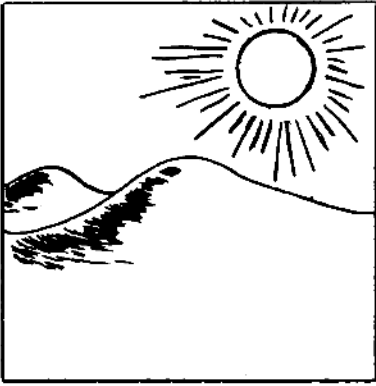
sóoscaha.

Táp quih sóoscaha.

quihéhhe	sihéhheecaha.
cóossiit	sóossiitcaha.
cóit	sóitquéehi.
cahíippeet	isahíippeetaha.
cáato	sáatoquéehi.

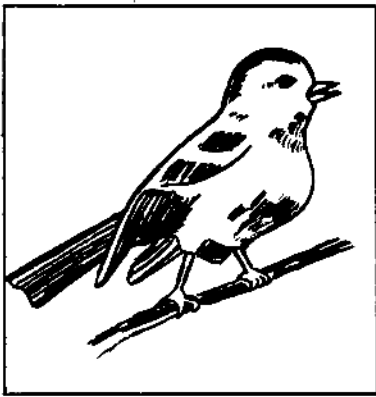
híttaa sóopcaha.

Táp quih sóitquéehi.



záah

za	za	za
----	----	----



zíic

zi	zi	zi
----	----	----

a

e

i

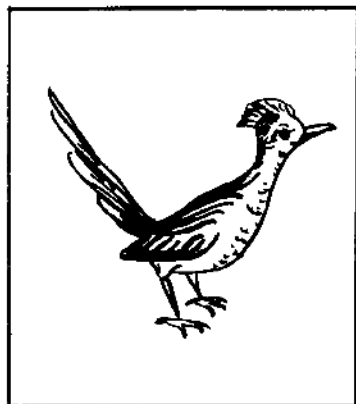
o

za	ze	zi	zo
haz	hez	haz	hoz

zac	zec	zic	zoc
zop	zac	zet	zih

zoz	zoz	zoz	zoz
zaz	ziz	zez	zoz

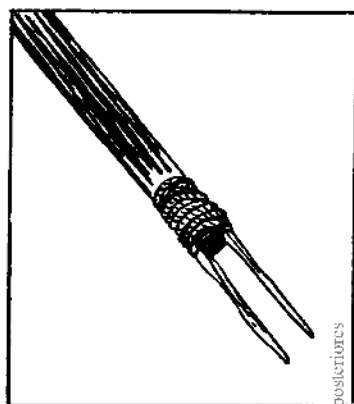
quez	caz	coz	quez
toz	piz	hez	caz



záap



páazza



hacáiz

záac

zep

zée

tázzo

pazáato

cozáz

sozázcaha.

zíic quih sozázcaha.

SOS	ZOZ	SOZ	ZOS
ZOZ	SOZ	SOS	ZOS

sizíz	zisíz	sizís
zozós	sosóz	zosós

hacáiz

hacáiz quih tázooaha.

hacáiz quih quíippeeha.

hacáiz zo ihsáai háahi.



χαρόο

χα	χα	χα
----	----	----



xézzzej

xe	xe	xe
----	----	----

a e i o

xa	xe	xi	xo
hax	hex	hix	hox

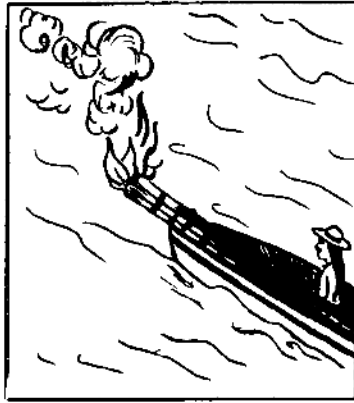
xoc	xap	xeh	xit
pix	cox	tax	hex

xox	xax	xex	xix
six	zax	sox	zex

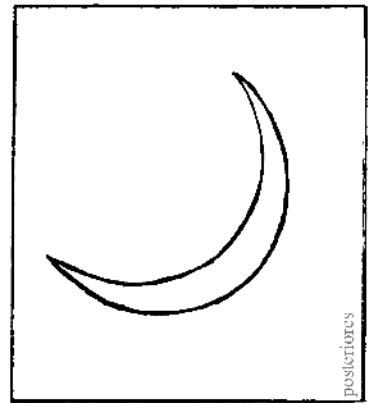
quix	xaz	xep	hox
xah	zix	xos	quex



xázzooj



héexxooj



íizzaax

hax

hóoccaax

quíxxi

héxxe

cáxxaax

xahái

síxxaaxcaha.

íizzaax quij cazíimiha.

xaz	sex	quic	zox
poh	quix	zax	xet

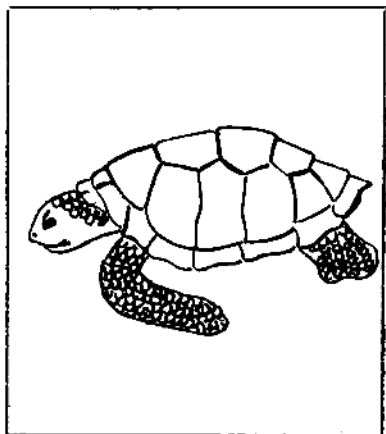
xéppe	cóoxxi	xat
xées	xóop	quíttoox

xapóo

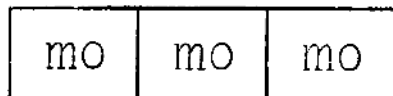
xapóo chíhhaa capíiha.

xapóo quih sáccaatcaha.

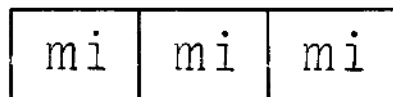
xapóo quih sóoxxiicaha.



móosni



miist



a

e

i

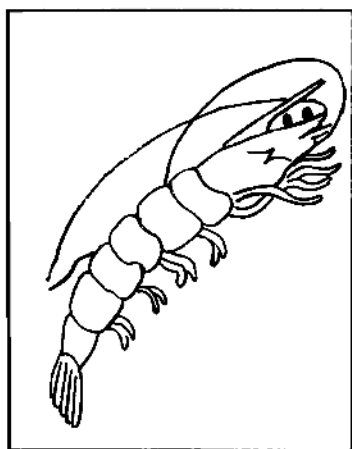
o

ma	me	mi	mo
ham	hem	him	hom

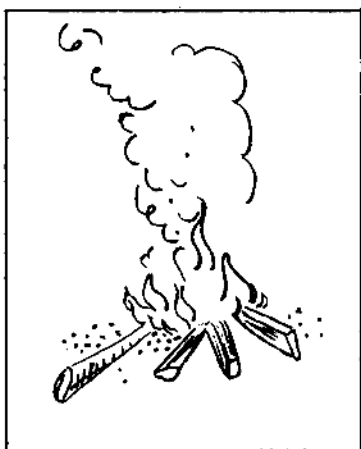
moz	max	mes	mip
him	om	ham	em

mom	mam	mem	mim
xim	sam	com	zem

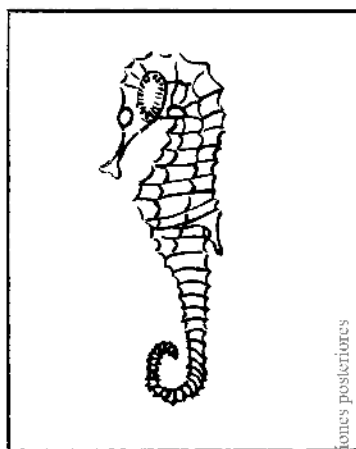
pim	max	met	zom
mah	miz	com	hem



móntaj



hamác



héesam

mos

míimme

xam

tom

móhha

quíim

xíimnee quih míimme.

icóhhiit ihmíimzo.

max	zim	mot	hem
com	mes	ham	mip

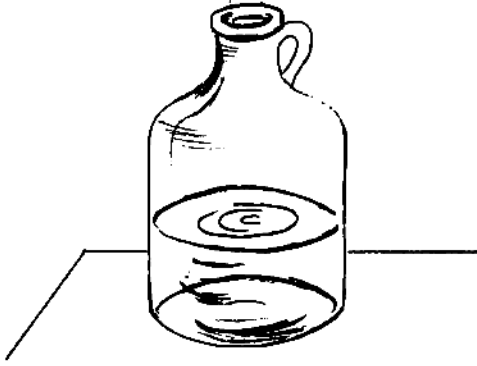
xíimme	míippe	máas
mócca	mas	maxée

xíimme

xíimnee quih xóotxo.

hássoo che háassoot.

he xíimnee pac séexlquéehi.



jáaro

ja	ja	ja
----	----	----

a

e

i

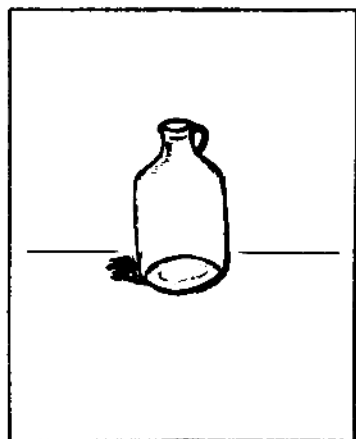
o

ja	je	ji	jo
maj	mej	mij	moj

jos	jax	jez	jih
hij	ij	haj	aj

joj	jaj	jej	jij
tij	haj	aj	pej

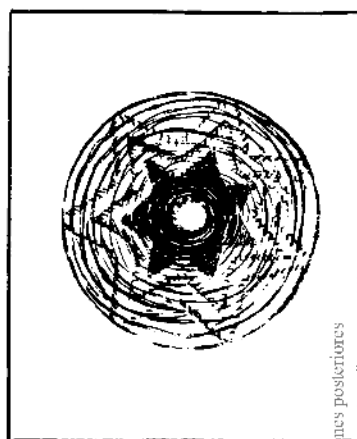
zij	jax	jet	poj
jah	jiz	coj	hej



jáaro



mójjeet



hássaaj

cáij

japonées

xoját

cajíz

háppaaj

cojíit

mójjeet quih cáaccoojiha.

hássaaj quih cazíimiha.

jom	jaz	xij	sej
hej	mij	joj	jah

quéejim	héexxooj	síippooj
tóojom	cahíttaaj	háttooj

hássaaj quih quéejimiha.

hássaaj zo ihsáai háahi.

sazíimcaha.

isíizziix háahi.



náapxa

na	na	na
----	----	----



nóonni

no	no	no
----	----	----

a

e

i

o

na	ne	ni	no
nan	nen	nin	non

nos	nax	neh	niz
han	an	hon	on

nom	man	nem	min
pin	han	an	quen

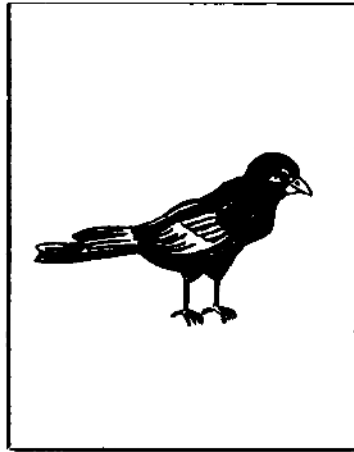
zin	nax	net	pon
nah	niz	con	sen



nop

naz

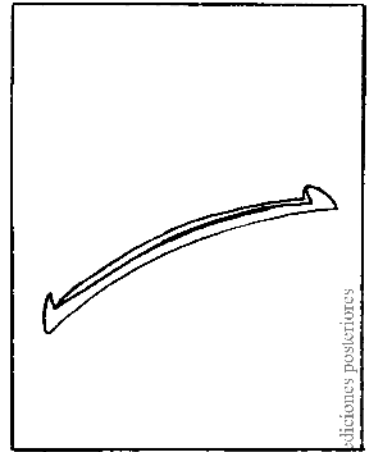
héen



háannaaj

nóoccaat

ihíin



péen

háan

ínne

nóp zo ihmíihho.

háannaaj zimíihho.

séenne	sóaano	énnim
mitéen	caticpan	síimmeen

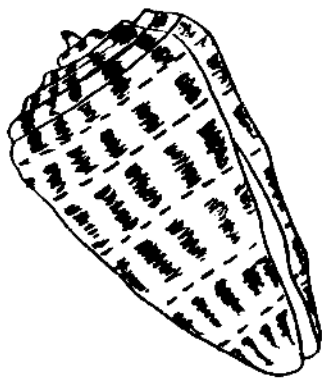
tíx saticpancaha.

mé mos saticpancaha.

he smaticpancaha.

Táp quih quíimiha.

imatípaniha.



xpaléemmelc

<u>l</u> e	<u>l</u> e	<u>l</u> e
------------	------------	------------

<u>l</u> axíictim

có <u>a</u> <u>l</u> <u>l</u> a <u>a</u> <u>l</u> a

<u>l</u> a	<u>l</u> a	a <u>l</u>	<u>l</u> a <u>l</u>	a <u>l</u> á	a <u>l</u>
------------	------------	------------	---------------------	--------------	------------

<u>l</u> i <u>l</u> í	<u>l</u> o <u>l</u> ó	o <u>l</u> ó	a <u>l</u> ó	<u>l</u> o <u>l</u> í	<u>l</u> o <u>l</u> ál
-----------------------	-----------------------	--------------	--------------	-----------------------	------------------------

laxíictim imíihho.

xpaléemmelc coi mazíim

sóallaalacaha.

laxíicting cohpsíippaax.

xpaléemmelc zo ihmóozzi.

hataíicting cóallaala.

A continuación se da la lista de las palabras de Seri que se enseñan en esta cartilla, las páginas donde se encuentran la primera vez, y los significados en español de las palabras.

cáato	4	pelear	hamác	15	lumbre
cahiippeet	4	arreglar	háannaaj	23	cuervo
cahittaaaj	20	quemar	háppaaaj	19	pulpo
cáij	19	ir al agua	hássaaj	19	corita
cajíz	19	doler	hásson	3	tarralla
cássa	3	podrir	háttooj	20	ojos
caticpan	24	trabajar	hax	11	agua
cáxxaax	11	sonar ronco	héen	23	vaca
có <u>alla</u> ala	25	aletear	héesam	15	caballo marino
cóit	4	bailar	héxxe	11	chicalote
cojíit	19	caer	héexxooj	11	antorcha
cóssi	3	espina	hítta	4	mi madre
cóssiit	4	sisear	hóoccaax	11	nubarrón
cozáz	7	bucear	ihíin	23	cerca de
cóoxxi	12	morir	ínne	23	moco
énniim	24	cuchillo	iizzaax	11	luna
háan	23	almeja	jáaro	17	jarro
hacáiz	7	pollero	japonées	19	japonés

<u>laxiictim</u>	25	nombre de un cerro	<u>quéejim</u>	20	viejo
máas	16	tojo	quihéhhe	4	jefe
mas	16	especie de caracol	quíim	15	dormir
maxée	16	alicantre	quíssi	3	tomar
míist	13	gato	quíittoo	12	extender
míimme	15	se acabó	quíixi	11	terminar
miippe	16	está buenc	sáaco	3	blusa
mitéen	24	tu boca	sahmées	1	naranja
mócca	16	venir	séa	3	cholla
móhha	15	ven	séaato	3	chivo
mójjeet	19	cimarrón	séenne	24	barañas
móntaj	15	camarón	séetteen	1	callo de hacha
móosni	13	cahuama	siip	3	un joven
mos	15	también, más	siimmeen	24	gavilán
náapxa	21	aura	siippooj	20	aguililla
naz	23	varanegra	sóaano	24	sábana
nóoccaat	23	burro(caracol)	záac	7	chiquito
nóonni	21	capullo de mariposa	záah	5	sol
nop	23	gato montés	záap	7	correcamino
pazáato	7	zapato	zée	7	tiras de torote
páazza	7	escorpión	zep	7	águila
péen	23	palanca	ziic	5	pájaro

tázzo	7 uno
Tap	3 un nombre
tis	3 arpón
tom	15 dinero
tóojom	20 uno
xahái	11 chubasco
xam	15 calabaza
xapóo	9 lobo del mar
xázzooj	11 león
xat	12 granizo
xées	12 zorro
xéppe	12 mar
xéezzeej	9 tejón
xíimme	16 sardina
xoját	19 salla (planta)
xóop	12 torote
xpa <u>l</u> éemmealc	25 especie de caracol

Investigadores Lingüísticos:
Eduardo Guillermo Moser y
María Margarita Beck de Moser

Idioma:
Seri

se terminó de imprimir este libro
el día 14 de septiembre de 1973
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Esta edición consta de 300 ejemplares

